

VERSETZUNGSORDNUNG

REGULAMIN PROMOWANIA UCZNIÓW

1. ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

- 1.1. Die Versetzung bzw. Nichtversetzung eines Schülers ist eine pädagogische Maßnahme. Sie dient dazu, die persönliche Lernentwicklung und den schulischen Bildungsgang des einzelnen Schülers mit den durchschnittlichen Anforderungen an seine Jahrgangsguppe in Übereinstimmung zu halten. Die Versetzungsentscheidung soll die Grundlage für Lernfortschritte in der nächsthöheren Klassenstufe sichern, und zwar sowohl für den einzelnen Schüler als auch für die ganze Klasse.
- 1.2. Die Versetzungsentscheidung wird aufgrund der im gesamten Schuljahr erbrachten Leistungen des Schülers unter angemessener Berücksichtigung der Leistungsentwicklung während des zweiten Schulhalbjahres getroffen. In die Versetzungsentscheidung werden die Noten aller Pflichtunterrichtsfächer sowie die allgemeine Entwicklung der Schülerpersönlichkeit einbezogen. Für die Beurteilung der Leistungsfähigkeit eines Schülers sind grundsätzlich alle Fächer von Bedeutung, auch jene, die auslaufen oder im nächsten Schuljahr nicht mehr Pflichtfach sind.

1. ZASADY OGÓLNE

- 1.1. Udzielenie lub nie udzielenie promocji uczniowi jest zadaniem pedagogicznym. Służy ono określeniu indywidualnych postępów w nauce i ich porównaniu z przeciętnymi wymogami odpowiadającymi jego grupie wiekowej. Decyzja o udzieleniu promocji powinna być podstawą do zagwarantowania postępów w nauce w klasie programowo wyższej nie tylko uczniów ale także klasy.
- 1.2. Decyzja o udzieleniu promocji jest podejmowana na podstawie osiągnięć ucznia w całym roku szkolnym z uwzględnieniem tendencji rozwojowych podczas drugiego semestru. Na decyzję udzielenia promocji mają wpływ oceny ze wszystkich przedmiotów obowiązkowych, jak również ogólny rozwój osobowości ucznia. W ocenie osiągnięć ucznia zasadnicze znaczenie mają wszystkie przedmioty, również te, które nie będą nauczane w kolejnym roku szkolnym albo nie będą przedmiotem obowiązkowym.

2. VERFAHRENSGRUNDSÄTZE

- 2.1. Die Versetzungskonferenz (Klassenkonferenz) entscheidet am Ende des Schuljahres unter Vorsitz des Schulleiters über die Versetzung der einzelnen Schüler.
- 2.2. Die Fachlehrer setzen die jeweilige Fachnote rechtzeitig vor der Konferenz fest. Sie ist das Ergebnis einer fachlich-pädagogischen, wertenden Gesamtbeurteilung und wird nicht schematisch errechnet. Insbesondere darf sie sich nicht nur auf die Ergebnisse von schriftlichen Klassenarbeiten stützen, sondern muß als wesentlichen Faktor die Leistungen aus dem laufenden Unterricht und die Qualität der mündlichen Beiträge berücksichtigen.
- 2.3. Bei der Entscheidung über die Versetzung soll der Fachlehrer nicht nur die Lernentwicklung und die Leistungen in seinem Fach berücksichtigen, sondern auch die Gesamtheit der Lernentwicklung und der Leistungen des Schülers im Auge haben.
- 2.4. Die Entscheidung über eine Nichtversetzung bedarf einer Begründung in der Niederschrift über die Versetzungskonferenz.
- 2.5. Eine Gefährdung der Versetzung wird den Erziehungsberechtigten rechtzeitig, spätestens vor Ostern, mit Angabe der Fächer, in denen die Noten zu diesem Zeitpunkt unter ausreichend liegen, schriftlich mitgeteilt. Dies kann entfallen, wenn zum Halbjahr entsprechend informiert wurde. Wenn die Mitteilung nicht erfolgt ist, kann hieraus

2. ZASADY POSTĘPOWANIA

- 2.1. O udzieleniu promocji każdemu uczniowi decyduje zbierająca się na koniec roku szkolnego konferencja dopuszczająca (rada pedagogiczna klasowa) pod przewodnictwem dyrektora szkoły.
- 2.2. Nauczyciele przedmiotowi zobowiązani są ustalić odpowiednio wcześniej przed konferencją ocenę z poszczególnych przedmiotów. Jest ona wynikiem ogólnej oceny przedmiotowo-pedagogicznej i nie jest obliczana według żadnego schematu. W szczególności nie ma prawa opierać się tylko i wyłącznie na wynikach z pisemnych prac klasowych. Zasadniczym kryterium oceny jest wynik bieżącej pracy na zajęciach lekcyjnych i jakość wypowiedzi ustnych ucznia.
- 2.3. Przy decyzji o udzieleniu promocji nauczyciel powinien uwzględnić nie tylko postępy w nauce i wyniki z danego przedmiotu lecz również mieć na względzie ogólny rozwój ucznia.
- 2.4. Decyzja o nie udzieleniu promocji musi być uzasadniona w protokole przez radę dopuszczającą.
- 2.5. Informacja o ewentualnym zagrożeniu promocji jest przekazywana osobom prawnie sprawującym opiekę nad uczniem najpóźniej przed feriami wielkanocnymi w formie pisemnej i zawierać dane dotyczące przedmiotów, z których wyniki są w tym momencie niewystarczające.

nicht das Recht auf Versetzung hergeleitet werden.

2.6. Es gelten die Notenstufen und ihre Definitionen wie in den Schulen der Bundesrepublik Deutschland.

2.6. Przedział ocen i ich definicje obowiązują według systemu szkolnego w Republice Federalnej Niemiec.

3. VERSETZUNGSBESTIMMUNGEN

Verordnung des Kultusministeriums über die Versetzung an Grundschulen

Grundschulversetzungsordnung

vom 30. Januar 1984 (GBl. S. 145; K.u.U. 1984, S. 59)

zuletzt geändert durch:

Verordnung vom 5. Februar 2004 (GBl. 2004)

Auf Grund von § 35 Abs. 3 und § 89 Abs. 1 und Abs. 2 Nr. 4 des Schulgesetzes für Baden-Württemberg in der Fassung vom 1. August 1983 (GBl. S. 397) wird verordnet:

§ 1 Versetzungsanforderungen

(1) Von Klasse 1 nach Klasse 2 steigt ein Schüler ohne Versetzungsentscheidung auf. Im Übrigen werden nur die Schüler in die nächsthöhere Klasse versetzt, die auf Grund ihrer Leistungen den Anforderungen im laufenden Schuljahr im Ganzen entsprochen haben und die deshalb erwarten lassen, dass sie den Anforderungen der nächsthöheren Klasse gewachsen sind. Ein Schüler wird auch dann versetzt, wenn die Klassenkonferenz zu der Auffassung gelangt, dass seine Leistungen nur vorübergehend nicht für die Versetzung ausreichen, dass er aber nach einer Übergangszeit den Anforderungen der nächsthöheren Klasse voraussichtlich gewachsen sein wird.

(2) Die Voraussetzungen für eine Versetzung gemäß Absatz

3. POSTĘPOWANIE DOTYCZĄCE PROMOWANIA UCZNIÓW

Rozporządzenie Ministerstwa Oświaty w sprawie promocji w szkołach podstawowych

Regulamin promocji w szkołach podstawowych

z dnia 30. stycznia 1984 (GBl. S. 145; K.u.U. 1984, S. 59)

ostatnio zmieniony przez:

Rozporządzenie z dnia 5. lutego 2004 (GBl. 2004)

Na podstawie § 35 ust. 3 i § 89 ust. 1 i ust. 2 nr 4 ustawy szkolnej dla Badenii-Württembergii w wersji z dnia 1. sierpnia 1983 (GBl. S. 397) zarządza się:

§ 1 Kryteria promocji

(1) Z klasy 1 do klasy 2 uczeń przechodzi bez konieczności promocji. Poza tym promowani są tylko ci uczniowie do następnej klasy, którzy na podstawie swoich osiągnięć w całości spełniają wymagania następnego roku szkolnego i dlatego można po nich oczekiwać, że dorośli do oczekiwań w następnej klasie. Uczeń jest promowany także wówczas, gdy rada pedagogiczna dojdzie do wniosku, że jego osiągnięcia nie wystarczają do promocji tylko przejściowo, ale po okresie przejściowym przewiduje się, że dorośnie do wymagań klasy programowo wyższej.

(2) Założenia promocji zgodnie z ustępem 1 zdanie 2 są

1 Satz 2 liegen vor

1. von Klasse 2 nach Klasse 3, wenn der Schüler im Jahreszeugnis in keinem der Fächer Deutsch und Mathematik die Note "ungenügend" und in nicht mehr als einem dieser Fächer die Note "mangelhaft" erreicht hat;
2. von Klasse 3 nach Klasse 4, wenn der Schüler im Jahreszeugnis in zwei der Fächer Deutsch und Mathematik sowie im Fächerverbund Mensch, Natur und Kultur zweimal mindestens "ausreichend" und einmal mindestens "mangelhaft" erreicht hat.

(3) Die Versetzung oder Nichtversetzung eines Schülers ist im Zeugnis wie folgt zu vermerken:
"Versetzt" oder "Nicht versetzt".

Hauptschulversetzungsordnung

vom 30. Januar 1984 (GBl. S. 146; K.u.U. 1984, S. 60) zuletzt geändert durch:

Verordnung vom 27. März 2006 (GBl. 5/2006, S. 112)

Auf Grund von § 35 Abs. 3 und § 89 Abs. 1 und Abs. 2 Nr. 4 des Schulgesetzes für Baden-Württemberg in der Fassung vom 1. August 1983 (GBl. S. 397) wird verordnet:

§ 1 Versetzungsanforderungen

(1) In die nächsthöhere Klasse werden nur solche Schüler versetzt, die auf Grund ihrer Leistungen in den für die Versetzung maßgebenden Fächern und Fächerverbünden den Anforderungen im laufenden Schuljahr im Ganzen entsprochen haben und deshalb erwarten lassen, dass sie den Anforderungen der nächsthöheren Klasse gewachsen sind. Schüler der Klasse 8 können in eine Kooperationsklasse (§ 6 Abs. 5 des

spełnione:

1. z klasy 2 do klasy 3, jeśli uczeń na świadectwie rocznym w żadnym z przedmiotów Niemiecki i Matematyka nie osiągnął stopnia „niedostateczny” i nie więcej niż w jednym z tych przedmiotów stopnia „dopuszczający”;
2. z klasy 3 do klasy 4, jeśli uczeń na świadectwie rocznym w dwóch przedmiotach Niemiecki i Matematyka oraz w grupie przedmiotów Człowiek, Przyroda i Kultura osiągnął dwa razy co najmniej „dostateczny” i raz co najmniej „niedostateczny”.

(3) Promocja lub brak promocji ucznia zaznacza się na świadectwie następująco:
"promowany" lub "nie promowany".

Regulamin promocji w „Hauptschule”

Z dnia 30 stycznia 1984 (GBl. S. 146; K.u.U. 1984, S. 60) ostatnio zmieniony przez:

Rozporządzenie z dnia 27 marca 2006 (GBl. 5/2006, S. 112)

Na podstawie § 35 ust. 3 i § 89 ust. 1 i ust. 2 nr ustawy szkolnej dla Badenii-Wirtembergii w wersji z dnia 1 sierpnia 1983 (GBl. S. 397) zarządza się:

§ 1 Kryteria promocji

(1) Do następnej klasy są promowani tylko ci uczniowie, którzy na podstawie swoich osiągnięć w przedmiotach i grupach przedmiotowych istotnych do promocji odpowiadali w całości wymaganiom w bieżącym roku szkolnym i dlatego pozwalają oczekiwać, że dorośli do wymagań następnej klasy. Uczniowie klasy 8 mogą być promowani do „Kooperationsklasse” (§ 6 ustę. 5 ustawy szkolnej dla Badenii-Wirtembergii), jeśli w oparciu o zawartą z uczniem umowę można oczekiwać, że

Schulgesetzes für Baden-Württemberg) versetzt werden, wenn insbesondere auf Grund einer Zielvereinbarung erwartet werden kann, dass sie den Hauptschulabschluss in diesem Bildungsgang erreichen.

(2) Die Voraussetzungen nach Absatz 1 liegen vor, wenn im Jahreszeugnis die Leistungen neben

1. der Note "ungenügend" in einem oder
2. der Note "mangelhaft" in zwei der für die Versetzung maßgebenden Fächern oder Fächerverbänden in keinen weiteren für die Versetzung maßgebenden Fächern geringer als mit der Note "ausreichend" bewertet sind oder für diese weiteren Fächer oder Fächerverbände ein sinnvoller Ausgleich gegeben ist.

Ausgeglichen werden können:

1. die Note "ungenügend" durch die Note "sehr gut" in einem anderen maßgebenden Fach oder Fächerverbund oder durch die Note "gut" in zwei anderen maßgebenden Fächern oder Fächerverbänden,
2. die Note "mangelhaft" durch mindestens die Note "gut" in einem anderen maßgebenden Fach oder Fächerverbund.

(3) Ausnahmsweise kann die Klassenkonferenz einen Schüler, der nach Absatz 2 nicht zu versetzen wäre, mit Zweidrittelmehrheit versetzen, wenn sie zu der Auffassung gelangt, dass seine Leistungen nur vorübergehend nicht für die Versetzung ausreichen und dass er nach einer Übergangszeit den Anforderungen der nächsthöheren Klasse voraussichtlich gewachsen sein wird. Diese Bestimmung darf nicht zwei Schuljahre hintereinander angewendet werden.

(4) Ist die Versetzung eines Schülers am Ende der Klassen 6, 7 und 8 nur auf Grund seiner Leistungen in der

ukończy on szkołę w tym roku nauki.

(2) Kryteria z ustępu 1 są spełnione, jeśli na świadectwie rocznym oceny

1. oceny "niedostateczny" w jednym lub
2. oceny "dopuszczający" w dwóch przedmiotów lub grup przedmiotowych w żadnym z przedmiotów nie są oceniane niżej niż oceną „dostateczny“, lub jeśli dla tych dalszych przedmiotów lub grup przedmiotowych nie ma „wyrównania”.

„Wyrównane” mogą być:

1. ocena "niedostateczny" przez ocenę "bardzo dobry" w innym miarodajnym przedmiocie lub grupie przedmiotów lub przez ocenę "dobry" w dwóch innych miarodajnych przedmiotach lub grupach przedmiotów,
2. ocena "dopuszczający" przez co najmniej ocenę "dobry" w innym miarodajnym przedmiocie lub grupie przedmiotów.

(3) Wyjątkowo rada pedagogiczna ucznia, który zgodnie z ustępem 2 nie powinien być promowany, może promować większością dwóch trzecich głosów, jeśli dojdzie do wniosku, że jego osiągnięcia nie są wystarczające do promocji jedynie przejściowo, ale po okresie przejściowym przewiduje się, że dorośnie do wymagań następnej klasy.

Takie rozwiązanie nie może być stosowane przez dwa lata szkolne następujące po sobie.

(4) Jeśli promocja ucznia na koniec klas 6, 7 i 8 nie jest możliwa tylko z powodu jego osiągnięć w językach obcych, to może on mimo to być promowany, jeśli opiekunowie prawni zrezygnują w jego imieniu z nauki języka obcego.

Fremdsprache nicht möglich, kann er trotzdem versetzt werden, wenn die Erziehungsberechtigten ihn von der Fremdsprache abmelden.

(5) Die Versetzung oder Nichtversetzung eines Schülers ist im Zeugnis mit „versetzt“ oder „nicht versetzt“ zu vermerken. Bei einer Versetzung nach Absatz 3 ist folgender Vermerk anzubringen: "Versetzt nach § 1 Abs. 3 der Versetzungsordnung".

(6) Die Teilnahme am Zusatzunterricht in den Klassen 8 und 9 setzt eine entsprechende Empfehlung der Klassenkonferenz voraus. Diese kann ausgesprochen werden, wenn der Schüler insgesamt befriedigende Leistungen erbracht hat.

(7) Vorbehaltlich des Erwerbs des Hauptschulabschlusses können die Klasse 10 diejenigen Schüler besuchen die

1. nach dem Zeugnis für das erste Schulhalbjahr der Klasse 9 versetzt werden könnten,
2. am Zusatzunterricht ab Klasse 8 teilgenommen haben und
3. im Durchschnitt aus den Noten der folgenden Fächer oder Fächerverbünde des Zeugnisses für das erste Schulhalbjahr der Klasse 9

- a) Deutsch, Mathematik, Fremdsprache und
- b) von den Fächerverbänden Materie-Natur-Technik und Wirtschaft-Arbeit-Gesundheit, dem mit der besseren Note sowie
- c) von den Fächerverbänden Welt-Zeit-Gesellschaft und Musik-Sport-Gestalten, dem mit der besseren Note mindestens 2,4 erreicht haben.

Ein Schüler, der die Voraussetzungen von Satz 1 Nr. 1 und 3 erst im Abschlusszeugnis der Hauptschule erfüllt, kann die Klasse 10 ebenfalls besuchen.

(8) Ein Schüler, der die Voraussetzungen von Absatz 7 Satz 1 Nr. 1 bis 3 nicht erfüllt, kann ausnahmsweise die Klasse 10

(5) Promocja lub brak promocji ucznia zaznacza się na świadectwie jako „promowany” lub „nie promowany”. W przypadku promocji zgodnie z ustępem 3 należy umieścić następującą uwagę: "promowany zgodnie z § 1 ust. 3 rozporządzenia promocyjnego".

(6) Udział w zajęciach dodatkowych w klasach 8 i 9 tylko na wyraźne zalecenie rady pedagogicznej. Uczeń może brać w nich udział, jeśli łącznie osiągnął zadowalające wyniki w nauce.

(7) Z zastrzeżeniem ukończenia „Hauptschule” do klasy 10 mogą przejść ci uczniowie, którzy

1. zgodnie ze świadectwem za pierwsze półrocze klasy 9 mogą być promowani,
2. brali udział w zajęciach dodatkowych od klasy 8 i
3. w średniej z ocen z następujących przedmiotów lub grup przedmiotów na świadectwie za pierwsze półrocze klasy 9
 - a) Niemiecki, Matematyka, Język obcy i
 - b) z grup przedmiotowych Materia-Natura-Technika i Gospodarka-Praca-Zdrowie, z lepszą oceną oraz
 - c) z grup przedmiotowych Świat-Czas-Społeczeństwo i Muzyka-Sport-Tworzenie, z lepszą oceną, osiągnęli ocenę co najmniej 2,4.

Uczeń, który założeń ze zdania 1 nr.1 i 3 osiągnie dopiero na świadectwie ukończenia „Hauptschule”, może także uczęszczać do klasy 10.

(8) Uczeń, który nie spełnia założeń ustępu 7 zdanie 1 nr 1 do 3, może wyjątkowo uczęszczać do klasy 10, jeśli rada pedagogiczna większością głosów dwóch trzecich dojdzie do wniosku, że można spodziewać się, iż uczeń, na podstawie swoich dotychczasowych osiągnięć oraz swojego nastawienia do nauki i pracy dorośnie do wymagań klasy 10.

(9) Rada pedagogiczna może w porozumieniu z dyrektorem szkoły dla nie promowanych uczniów udzielić pozwolenia na przyjęcie na próbę przez okres około czterech tygodni do

besuchen, wenn die Klassenkonferenz mit Zweidrittelmehrheit zu der Auffassung gelangt, dass der Schüler auf Grund seines bisherigen Leistungsbildes sowie seines Lern- und Arbeitsverhaltens den Anforderungen der Klasse 10 voraussichtlich gewachsen sein wird.

(9) Die Klassenkonferenz kann im Einvernehmen mit dem Schulleiter nicht versetzten Schülern für einen Zeitraum von etwa vier Wochen die Aufnahme auf Probe in die nächsthöhere Klasse gestatten, wenn sie zu der Auffassung gelangt, dass die Schüler die Mängel in den unter "ausreichend" bewerteten Fächern oder Fächerverbänden in absehbarer Zeit beheben werden. Die Aufnahme setzt eine Zielvereinbarung voraus. Zum Ende der Probezeit werden die Schüler in den für die Versetzung maßgebenden Fächern oder Fächerverbänden, in denen die Leistungen im vorausgegangenen Schuljahr geringer als mit der Note "ausreichend" bewertet worden sind, jeweils von einem vom Schulleiter beauftragten Lehrer schriftlich und mündlich geprüft. Die Prüfung erstreckt sich auf Unterrichtsinhalte der Probezeit und des vorangegangenen Schuljahres. Das Ergebnis ersetzt in dem entsprechenden Fach die Note des vorangegangenen Jahreszeugnisses. Wenn dieses Zeugnis unter Berücksichtigung der neuen Noten den Anforderungen nach Absatz 2 entspricht, ist der Schüler versetzt und die am Ende des vorangegangenen Schuljahres ausgesprochene Nichtversetzung gilt rückwirkend als nicht getroffen.

§ 2 Maßgebende Fächer

Maßgebende Fächer sind, sofern sie in der schuleigenen Stundentafel für die jeweilige Klasse ausgewiesen sind, Religionslehre, Ethik, Deutsch, Fremdsprache und

następczej klasy, jeśli dojdzie do wniosku, że uczniowie w przewidywalnym czasie nadrobią zaległości w przedmiotach lub grupach przedmiotów ocenionych poniżej „dostateczny”. Promocja zakłada zawarcie porozumienia w tej sprawie. Na koniec okresu próbnego uczniowie, którzy w dla promocji miarodajnych przedmiotach lub grupach przedmiotów byli w poprzednim roku szkolnym ocenieni niżej niż „dostateczny”, będą egzaminowani pisemnie i ustnie przez nauczyciela wyznaczonego przez dyrektora szkoły. Egzamin będzie dotyczył treści nauczania z okresu próbnego i poprzedniego roku szkolnego. Wynik zastępuje w danym przedmiocie ocenę z poprzedniego świadectwa rocznego. Jeśli świadectwo to, z uwzględnieniem nowych ocen odpowiada wymogom ustępu 2, to uczeń jest promowany i decyzja o braku promocji na koniec poprzedniego roku szkolnego jest wstecznie uważana za nie podjętą.

§ 2 Miarodajne przedmioty

Miarodajne przedmioty, o ile są uwzględnione w planach nauczania szkoły dla danej klasy, to nauka o religii, etyka, niemiecki, język obcy i matematyka oraz z przedmiotów w

Mathematik sowie von den im Fächerverbund zusammen gefassten Fächern Sport, Musik und Bildende Kunst das Fach mit der besten Note; maßgebende Fächerverbünde sind Welt-Zeit-Gesellschaft, Materie-Natur-Technik, Wirtschaft-Arbeit-Gesundheit. Die Note im Fächerverbund Musik-Sport-Gestalten wird im Zeugnis ausgewiesen, ohne für die Versetzung maßgebend zu sein; der Schüler entscheidet, welches der Fächer Sport, Musik und Bildende Kunst im Zeugnis ausgewiesen ist, wenn wegen einer Notengleichheit nach Satz 1 nicht feststeht, welches dieser Fächer maßgebend ist. Für Schüler, die während der Klasse 4 der Grundschule keinen Fremdsprachenunterricht in der in Klasse 5 fortgeführten Fremdsprache hatten, wird die Versetzungserheblichkeit dieses Faches in dieser Klassenstufe ausgesetzt, wenn andernfalls eine Versetzung nicht möglich wäre.

Versetzungsbestimmungen in der Sekundarstufe I (Realschule, Gymnasium)

- 3.1 In die nächsthöhere Klasse werden nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen solche Schüler versetzt, die aufgrund ihrer Leistungen in den für die Versetzung maßgebenden Fächern den Anforderungen im laufenden Schuljahr im Ganzen entsprochen haben und die deshalb erwarten lassen, dass sie den Anforderungen der nächsthöheren Klasse gewachsen sind.
- 3.2 Die Voraussetzungen nach Absatz 1 liegen vor, wenn im Jahreszeugnis

gruppalen vorleistungen in Sport, Musik und Bildende Kunst der besten Note; maßgebende Fächerverbünde sind Welt-Zeit-Gesellschaft, Materie-Natur-Technik, Wirtschaft-Arbeit-Gesundheit. Die Note im Fächerverbund Musik-Sport-Gestalten wird im Zeugnis ausgewiesen, ohne für die Versetzung maßgebend zu sein; der Schüler entscheidet, welches der Fächer Sport, Musik und Bildende Kunst im Zeugnis ausgewiesen ist, wenn wegen einer Notengleichheit nach Satz 1 nicht feststeht, welches dieser Fächer maßgebend ist. Für Schüler, die während der Klasse 4 der Grundschule keinen Fremdsprachenunterricht in der in Klasse 5 fortgeführten Fremdsprache hatten, wird die Versetzungserheblichkeit dieses Faches in dieser Klassenstufe ausgesetzt, wenn andernfalls eine Versetzung nicht möglich wäre.

Promowanie uczniów w klasach poziomu gimnazjalnego (obowiązuje uczniów pionu polskojęzycznego)

- 3.1. Promocję do programowo wyższej klasy otrzymują uczniowie, których wyniki w nauce spełniają wymagania przewidziane dla danego etapu edukacji oraz można oczekiwać, że będą je spełniały również w kolejnym roku szkolnym.
- 3.2. Warunek uzyskania promocji według ustępu 1 jest spełniony, jeżeli na świadectwie końcowym

- a) der Durchschnitt aus den Noten aller für die Versetzung maßgebenden Fächer 4,0 oder besser ist und
 - b) der Durchschnitt aus den Noten der Kernfächer 4,0 oder besser ist und
 - c) die Leistungen in keinem Kernfach mit der Note "ungenügend" bewertet sind und
 - d) die Leistungen in nicht mehr als einem für die Versetzung maßgebenden Fach schlechter als mit der Note "ausreichend" bewertet sind.
 - e) Trifft d) nicht zu, so ist der Schüler zu versetzen wenn für die Fächer schlechter als "ausreichend" (für C-Schüler maximal zwei, für B-Schüler maximal drei) ein pädagogisch sinnvoller Ausgleich gegeben ist. Ausgeglichen werden können
 - α) die Note 6 "ungenügend" in einem Nichtkernfach durch die Note "sehr gut" in einem anderen maßgebenden Fach oder die Note "gut" in zwei anderen maßgebenden Fächern,
 - β) die Note 5 "mangelhaft" in einem Kernfach durch mindestens die Note "gut" in einem anderen Kernfach oder die Note "befriedigend" in zwei anderen Kernfächern,
 - γ) die Note 5 "mangelhaft" in einem Nichtkernfach durch mindestens die Note "gut" in einem anderen maßgebenden Fach oder die Note "befriedigend" in zwei anderen maßgebenden Fächern.
- a) średnia ocen uzyskanych ze wszystkich decydujących o promocji przedmiotów wynosi 4,0 lub jest wyższa,
 - b) średnia ocen uzyskanych z przedmiotów wiodących wynosi 4,0 lub jest wyższa,
 - c) żaden z wiodących przedmiotów nie został oceniony na „niedostateczny“,
 - d) nie więcej niż jeden przedmiot wiodący został oceniony na stopień niższy niż „wystarczający“,
 - e) jeżeli nie został spełniony punkt d), jest możliwość uzyskania promocji pod warunkiem wyrównania ocen niższych niż „wystarczające“ (dla uczniów z poziomu C maksymalnie dwa przedmioty, dla uczniów z poziomu B maksymalnie trzy przedmioty).
Ocenę, którą można wyrównać:
 - α) ocena „niedostateczna“ z oceną „bardzo dobrą“ z innego przedmiotu albo ocenami „dobrymi“ z dwóch innych mających znaczenie dla uzyskania promocji przedmiotów,
 - β) ocena „mierna“ z przedmiotu z oceną co najmniej „dobrą“ z innego przedmiotu albo z ocenami „zadowolającymi“ z dwóch innych przedmiotów,
 - χ) ocena „mierna“ z innego przedmiotu niż wiodący z oceną co najmniej „dobrą“ z innego przedmiotu albo z ocenami „zadowolającymi“ z dwóch innych przedmiotów.

Zur besseren Übersicht die Ausgleichregelung in tabellarischer Form für C-Schüler:

Zasady wyrównania ocen w przypadku uczniów poziomu gimnazjalnego (C) w formie tabelarycznej:

Kernfach (KF)	Nichtkernfach (NF)	Ausgleich
	2 x 6	2 x 1 oder 1 x 1 + 2 x 2 oder 4 x 2
1 x 5	1 x 6	1 x 2 KF 2 x 3 KF 1 x 1 oder 2 x 2
2 x 5		2 x 2 KF
	1 x 6	1 x 1 oder 2 x 2
1 x 5		1 x 2 KF oder 2 x 3 KF
	1 x 5	1 x 2 oder 2 x 3

przedmiot wiodący (KF)	przedmiot (NF)	wyrównanie
	2 x 6	2 x 1 lub 1 x 1 + 2 x 2 lub 4 x 2
1 x 5	1 x 6	1 x 2 KF 2 x 3 KF 1 x 1 lub 2 x 2
2 x 5		2 x 2 KF
	1 x 6	1 x 1 lub 2 x 2
1 x 5		1 x 2 KF lub 2 x 3 KF
	1 x 5	1 x 2 lub 2 x 3

- 3.3 Für die Versetzung maßgebende Fächer sind alle Fächer der Stundentafel, ausgenommen sind evtl. besuchte Förderstunden. Kernfächer sind die Fächer Deutsch, Englisch und Mathematik. Für Schüler des C-Niveaus zusätzlich Französisch. Im polnischsprachigen Programmbereich sind Polnisch, Deutsch, Englisch und Mathematik die Kernfächer.
- 3.4 Ausnahmsweise kann die Klassenkonferenz einen Schüler, der nach Absatz 2 nicht zu versetzen wäre, mit Zweidrittelmehrheit versetzen, wenn sie zu der Auffassung gelangt, dass seine Leistung nur vorübergehend nicht für die Versetzung ausreichen und dass er nach einer Übergangszeit den Anforderungen der nächsthöheren Klasse voraussichtlich gewachsen sein wird. Diese Bestimmung darf nicht zwei Schuljahre in Folge angewendet werden.
- Auf dem Zeugnisformular ist der Vermerk anzubringen: „Versetzung ausgesetzt gemäß § 3.4 der Versetzungsordnung“.
- 3.5 Sonderregelungen für die zweite Fremdsprache
- Ein Schüler kann auf Wunsch der Erziehungsberechtigten auch dann versetzt werden, wenn seine Nichtversetzung aufgrund der nicht ausreichenden Leistung in der zweiten Fremdsprache (z. Zt. Französisch) zustande käme und wird auf B-Niveau eingestuft. Er nimmt dann in der folgenden Klassenstufe nicht am Pflichtunterricht in der zweiten Fremdsprache teil.
- 3.3 Przedmioty brane pod uwagę przy udzielaniu promocji to wszystkie przedmioty wyszczególnione w siatce godzin, z wyłączeniem zajęć wyrównawczych. Przedmiotami wiodącymi w pionie niemieckojęzycznym są język niemiecki, język angielski, matematyka. Dla uczniów poziomu C dodatkowo język francuski. W pionie polskim to: język polski, język niemiecki, język angielski i matematyka.
- 3.4 W wyjątkowych sytuacjach klasowa rada pedagogiczna może większością dwóch trzecich głosów podjąć decyzję o udzieleniu promocji uczniowi, który według ustępu 2 nie uzyskałby promocji, jeżeli uznałaby, że wyniki w nauce ucznia są tylko przejściowo niewystarczające dla otrzymania promocji, a uczeń w kolejnym roku szkolnym byłby w stanie sprostać wymaganiom klasy programowo wyższej. To postanowienie jednakże nie może być stosowane dwa lata pod rząd. W takiej sytuacji na świadectwie musi się znaleźć adnotacja: „Promocja na podstawie § 3.4 regulaminu udzielania promocji.“
- 3.5 Regulacje specjalne dotyczące drugiego języka obcego
- Uczeń może otrzymać promocję na życzenie opiekunów prawnych, jeżeli nieotrzymanie promocji spowodowane byłoby „niewystarczającą” oceną z drugiego języka obcego (obecnie język francuski). W takim przypadku uczeń zostanie zaklasyfikowany na poziomie B i nie będzie uczestniczył w zajęciach dydaktycznych z drugiego języka obcego.

4. BEHANDLUNG NICHT BEURTEILBARER LEISTUNGEN IN EINZELNEN FÄCHERN

Kann die Leistung in einem Fach aus Gründen, die der Schüler zu vertreten hat, nicht beurteilt werden, so wird sie wie „ungenügend“ gewertet.

Sind die Gründe des Fehlens von Leistungsnachweisen in einem Fach nicht vom Schüler zu vertreten, wird das Fach nicht benotet und bleibt für die Versetzungsentscheidung außer Betracht.

5. WIEDERHOLUNG VON KLASSENSTUFEN

5.1. Eine Klassenstufe darf in der Regel nur einmal wiederholt werden. Die Klassenstufe, die der wiederholten folgt, darf in derselben Schulform in der Regel ebenfalls nicht wiederholt werden. Bei erneuter Nichtversetzung wechselt der Schüler dann in eine Schulform mit kürzerem Bildungsgang. Über die dortige Einstufung entscheidet die Konferenz.

Hat der Schüler die Gründe für die erneuten Leistungsausfälle bei Wiederholung einer Klassenstufe oder der folgenden nicht selbst zu vertreten, kann die Versetzungskonferenz sein Verbleiben in der betreffenden Schulform beschließen.

5.2. Auf Antrag der Erziehungsberechtigten und nach Entscheidung der Schule kann ein Schüler eine Klassenstufe freiwillig wiederholen. Eine bereits getroffene Versetzungsentscheidung wird davon nicht berührt. Eine freiwillige Wiederholung hat rechtlich die gleiche Wirkung wie eine Nichtversetzung.

4. POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU BRAKU OCEN

Jeżeli z winy ucznia nie można ocenić postępów w nauce to otrzymuje on stopień „niedostateczny”.

W przypadku gdy wyniki w nauce z danego przedmiotu nie mogą być ocenione z innych przyczyn niezależnych od ucznia, wyniki z tego przedmiotu nie podlegają ocenie i nie mają wpływu na otrzymanie promocji do następnej klasy.

5. POWTARZANIE KLASY

5.1. W zasadzie klasę można powtarzać tylko jeden raz. Klasa programowo wyższa po powtórzonej nie może z reguły być powtarzana w szkole tego samego typu. Przy kolejnym nieotrzymaniu promocji uczeń zostaje zakwalifikowany do szkoły o skróconym trybie kształcenia. Decyzję o takiej kwalifikacji podejmuje rada pedagogiczna.

W wypadku gdy zaistnieją powody nie z winy ucznia do ponownego powtórzenia klasy, decyzję o jego pozostaniu w szkole tego samego typu podejmuje rada pedagogiczna.

5.2. Na wniosek prawnych opiekunów ucznia i zgodnie z decyzją szkoły uczeń ma prawo do dobrowolnego powtórzenia klasy. Podjęta w tym czasie decyzja o udzieleniu promocji nie jest brana pod uwagę. Dobrowolne powtórzenie klasy ma takie same prawne skutki jak w przypadku nie otrzymanie promocji.

6. ÜBERSPRINGEN EINER KLASSE

In Ausnahmefällen kann ein Schüler, dessen Gesamtleistungen so überdurchschnittlich sind, dass ein Verbleiben im bisherigen Klassenverband nicht sinnvoll erscheint, auf Beschluss der betroffenen Klassenkonferenz und mit Einverständnis der Erziehungsberechtigten in die nächsthöhere Klasse überwechseln oder zum Schuljahresende eine Klasse überspringen.

Diese Versetzungsordnung gilt für die Klassen 5-9 (Sekundarstufe I) der Willy-Brandt-Schule / DS Warschau. Sie orientiert sich an der Versetzungsordnung der KMK in den Empfehlungen für die Deutschen Schulen im Ausland.

Überarbeitet am 02.12.2020
Genehmigt durch die SL

6. PRZEJŚCIE DO WYŻSZEJ KLASY

W wyjątkowych przypadkach uczeń, który posiada ponadprzeciętne wyniki w nauce i którego pozostanie w danej klasie nie byłoby sensowne, w wyniku decyzji rady pedagogicznej i na wniosek opiekunów prawnych może zostać przeniesiony do klasy wyższej.

Przedstawiony regulamin udzielania promocji dotyczy klas 5 -9 (Sekundarstufe I) szkoły im. Willy’ego Brandta / Szkoły Niemieckiej w Warszawie. Regulamin ten opiera się na regulaminie udzielania promocji Stałej Konferencji Ministrów Kultury, Nauki i Oświaty Krajów Związkowych Republiki Federalnej Niemiec dla szkół niemieckich za granicą.